



ŁAZIENKI W ZACHWYCIĘ

THE MARVELS OF THE ROYAL ŁAZIENKI

kolofon wystawy / exhibition colophon



ŁAZIENKI W ZACHWYCIE / THE MARVELS OF THE ROYAL ŁAZIENKI

kolofon wystawy / exhibition colophon

14 listopada 2025 – 15 marca 2026 / 14 November 2025 – 15 March 2026

Podchorążówka / Officer Cadets School

dyrektorka i inicjatorka wystawy / director and exhibition initiator

dr / Dr Marianna Otmianowska

kuratorki / curators

Zofia Zaccaria

oraz

Lidia Butowska

Lidia Iwanowska-Szymańska

Monika Kawecka

Paulina Organiściak-Kwiatkowska

Dorota Stelmaszczyk-Szwed

Ewa Zagawa

Jolanta Żubrowska

współpraca / cooperation

Daniel Cichorski

Krzysztof Kolasa

Agnieszka Zommer

koordynacja / coordination

Sylvia Małkowska-Opałka

Zofia Urban

scenografia / scenography

Ewa Paszkiewicz

projekty graficzne / graphic design

Anna Puchalska

projekt plakatu / poster design

Mariola Michałowska

dostępność wystawy / exhibition accessibility

Dorota Stelmaszczyk-Szwed

Anna Milczanowska

redakcja / editing

Cała Jaskrawość

tłumaczenia na angielski / english translation

Wojciech Gilewski, Eurotrad

Anne-Marie Fabianowska

Daniel Kaczyński

Natalia Malek

realizacja filmów / filmmaking

Paweł Czarnecki

Daniel Hawryluk

Katarzyna Łuka

Paweł Sokołowski

audioprzewodnik / audio guide

Wojciech Malajkat

Maciej Nawrocki

Dawid Pabich

podkasty / podcasts

Joanna Cholewińska

Martyna Chuderska / Polskie Radio Dzieciom

realizacja / production

Paweł Tobiasz, Design Your Wall

Rafał Książak, Jura Studio

opieka konserwatorska / conservatorship

Anna Seweryn wraz z Zespołem Działu

Konserwacji

dział inwentaryzacji / inventory department

Ewelina Krahel

Emilia Waleryś

realizacja techniczna wystawy / technical production

Andrzej Chomczyk wraz z Zespołem Działu

Utrzymania i Serwisowania Technicznego

Obiektów

Michał Szczepanek

obsługa publiczności / visitor eervices

Tamara Kabat wraz z Zespołem Działu
Obsługi Publiczności

promocja / promotion

Anita Kacprzyk wraz z Zespołem Działu
Marketingu

organizacja wydarzeń / event management

Izabela Rocka
Marta Matusiak wraz z Zespołem Działu
Organizacji Wydarzeń

digitalizacja / digitization

Piotr Ceraficki
Andrzej Kotlarski

obsługa prawna / legal support

Przemysław Bloch
Elżbieta Wawryniuk

**zamówienia publiczne /
public procurement**

Andżelika Wielanek
Kamil Chraniuk

**wsparcie organizacyjne /
logistical and organizational support**

Konrad Smirnow wraz z Zespołem Działu
Administracji
Dorota Knopp wraz z Zespołem Działu
Ogrodu Muzeum

**obsługa finansowo-księgowa /
bookkeeping and accounting**

Milena Gorzkowska wraz z Zespołem Działu
Finansowo-Księgowego

bezpieczeństwo / security

Marek Przewoźnik, Marcin Nieduziak wraz
z Zespołem Wewnętrznej Służby Ochrony –
Straży Muzealnej

**organizator wystawy /
exhibition organizer**

Muzeum Łazienki Królewskie

**organizator muzeum /
patron of the museum**

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa
Narodowego

mecenas muzeum / patron of the museum

PZU
PZU Fundacja

partner muzeum / partner of the museum

ORLEN
PKO Bank Polski

patroni medialni / media partners

TVP Kultura
RMF Classic
Weranda
Wernisażeria
@kozacka.warszawa
Warsaw. Insider
nam! Naszemiasto

**partner wystawy /
partner of the exhibition**

Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych
im. Wojciecha Gersona w Warszawie

**instytucje wypożyczające /
lending institutions**

Muzeum Domków Lalek, Gier i Zabawek
w Warszawie
Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych
im. W. Gersona w Warszawie
Muzeum Narodowe w Warszawie
Zamek Królewski w Warszawie – Muzeum

SEKCJE WYSTAWY / EXHIBITION SECTIONS

o wystawie / about exhibition

realizacja wideo / filmmaking

Paweł Czarnecki
Paweł Sokołowski
Daniel Hawryluk

montaż wideo / video editor

Katarzyna Łuka

tłumaczenie na język angielski / english translation

Wojciech Gilewski

tłumaczenie na polski język migowy / translation into polish sign language (PJM)

Tomasz Smakowski

wywiady / interviews

dyr. Marianna Otmianowska
Lidia Butowska
Lidia Iwanowska-Szymańska
Anita Kacprzyk
Monika Kawecka
Paulina Organiściak-Kwiatkowska
Ewa Paszkiewicz
Jan Pfeifer
Piotr Skowroński
Dorota Stelmaszczyk-Szwed
Zofia Zaccaria
Ewa Zagawa
Jolanta Żubrowska

zapach / fragrance

projekt / fragrance design

Michalina Samborska

wolontariat / volunteers

Patrycja Cicha
Gabrysia Cicha
Filip Grębosz
Władysław Nagrabecki

sztuki wizualne / visual arts

instalacja / art installation

Alicja Bielawska

szkicownicy / sketchbooks

Dorota Ambicka-Ekiert
Krzysztof Budziejewski
Paweł Czarnecki
Marie Frouin
Krzysztof Hamerszmit
Marta Jaszczur
Justyna Kanownik
Justyna Kowalska
Nataniel Maslianinov
Wiktoria Mirowska
Karolina Sadowska
Katarzyna Scalise-Rowińska
Darya Sumarava-Kopach
Natalia Szmil
Katarzyna Urbaniak

digitalizacja szkicowników / sketchbooks digitization

Piotr Ceraficki
Andrzej Kotlarski

skład introligatorski / bookbinding

Marta Tomiak

literatura / literature

wiersze / poems

Agnieszka Wolny-Hamkało
Natalia Malek
Jerzy Jarniewicz

tłumaczenie wierszy na język angielski / poems translation

Natalia Malek

głosy / voices

Lidia Iwanowska-Szymańska
Wojciech Malajkat

teatr / theater**reżyseria / director**

Natalia Fijewska-Zdanowska

obsada / cast

Elżbieta Krzyszczuk
Kasia Krzyżanowska
Ewa Mieczkowska
Izabella Borowiec
Jolanta Markowska
Małgorzata Chmielewska
Małgorzata Kobierska
Marek Kołkowski
Włodzimierz Markowski
Barbara Ciesielska
Liliana Suliga
Mikołaj Andruchów
Milena Niemczyk
Nikodem Okularczyk
Zofia Pierńkos

muzyka / music

Antoni Jachniewicz

światła / stage lights

Piotr Rudzki

**opieka merytoryczna i produkcja /
content supervision and production**

Lidia Iwanowska-Szymańska

**dźwięk i nagranie audio /
sound and post-production**

Daniel Hawryluk

instalacja AR / AR art installation

Sonia Kaźmierczyk, Przemysław Stefaniuk,
Tymek Grabowski, Jan Ożarowski / Studio
kreatywne Lens That

muzyka / music**muzyka / music**

Antoni Jachniewicz

nagranie muzyczne / recording

Kacper Wąsiewicz

wywiady - prowadzenie / interviewers

Patrycja Cicha
Antonina Głogowska
Antoni Jachniewicz
Antonina Krylik

Zofia Pilarska
Krzysztof Wrześniak
Zofia Zaccaria
Jolanta Żubrowska

wywiady / interviews

Wioletta Ceglińska
Mariusz Cegliński
Danuta Chuda
Marta Chuda
Joanna Filipczak
Maciej Gajewski
Jonah Giglio
Katarzyna Jończyk
Wiktoria Kabzińska
Sylwia Klimek
Justyna Lechman
dyr. Andrzej Matusiak
Bartosz Piotrowski
Andrzej Plichta
Bożena Plichta
Dominik Radkowski
Hao Rao
Barbara Sobala
Michał Sztama
Szymon Szyndlauer
Michał Warszawski
Tomasz Wojstaw
Dominika Żołnierzak

realizacja wideo / video recording

Paweł Czarnecki
Marek Sokołowski

montaż wideo / video editor

Katarzyna Łuka

**tłumaczenie na język angielski /
english translation**

Wojciech Gilewski, Eurotrad

**tłumaczenie na polski język migowy /
translation into polish sign language (PJM)**

Tomasz Smakowski

**tłumaczenie z języka chińskiego /
translation from chinese**

Skrivanek

**tłumaczenie z języka włoskiego /
translation from italian**

Zofia Zaccaria

**konserwacja instrumentu /
instrument conservation**

Jacek Butyniec

relacje / relationships

wywiady – prowadzenie / interviewer

Jolanta Żubrowska

wywiady / interviews

Jacek Mazur

Jędrzej Mączak

Jolanta Sheybal

Małgorzata Wasylewska

realizacja wideo / filmmaking

Paweł Czarnecki

montaż wideo / film editing

Katarzyna Łuka

tłumaczenie na język angielski / english translation

Wojciech Gilewski

tłumaczenie na polski język migowy / translation into polish sign language (PJM)

Tomasz Smakowski

instalacja rzeźbiarska przeznaczona do poznawania przez dotyk / sculptural installation to be explored through touch

Paulina Antoniewicz

(prowadzący: Paweł Goliszek)

Anna Gieras

(prowadzący: Franciszek Promiński)

Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych

im. W. Gersona w Warszawie

sen / dreams

rekonstrukcja cyfrowa plafonu / digital reconstruction of the plafond

Kasper Jędrysik

jedzenie / Food

prowadzący warsztaty / workshops instructors

dr Joanna Gałązka

dr Jakub Garnis

uczestnicy warsztatów / workshops participants

Agnieszka Bartel

Oliver Bartel

Elżbieta Czerwińska

Dorota Dabińska – Frydrych

Karolina Gawłowska

Jacek Lech

Iuliia Mosieva

Ewa Woźniak

dokumentacja fotograficzna / photos

Dorota Dabińska – Frydrych

natura / nature

koordynacja BioBlitz / BioBlitz coordination

Paulina Organiściak-Kwiatkowska

Ogólnopolskie Towarzystwo Ochrony Ptaków
(OTOP)

prowadzący BioBlitz / BioBlitz facilitators

mgr inż. Łukasz Wardecki

dr Piotr Zaniewski

dr hab. Marta Wrzosek

mgr inż. Paweł Wróblewski

lic. Maciej Sosnowski

mgr Fatima Hayatli

dr Łukasz Nicewicz

uczestnicy BioBlitz / BioBlitz participants

Małgorzata Baranowska

Agnieszka Bilecka

Monika Brodowska

Łucja Buczyńska

Diana Buczyńska

Beata Cymerman

Małgorzata Czarniecka

Joanna Didkowska

Małgorzata Falencka-Jabłońska

Artur Gronecki

Grażyna Gryka

Lidia Iwanowska-Szymańska

Emilia Jęda

Marcin Kaczyński

Monika Klejman

Anna Klimas

Natalia Klimas

Sylvester Kociniak

Magdalena Kornacka

Zuzanna Kornacka

Katarzyna Kozłowska

Oleh Kushnir

Aleksandra Leśniak

Dorota Łapińska

Marianna Łuczak

Jolanta Łukasiak

Kacper Major

Paulina Matulka
Kaja Nowakowska
Wioletta Ołdak
Magdalena Pawlik
Anna Pilarska
Luiza Pietraszko
Helena Piwowarska
Katarzyna Rejniak
Maciej Rejniak
Rafał Roszkowski
Agnieszka Różycka
Zbigniew Siciarz
Małgorzata Siuta
Kaja Sroczyńska
Agnieszka Stańczak
Milena Stefaniak
Helena Stężycka
Paweł Stężycki
Tytus Stężycki
Marta Szymańska
Teresa Szymańska
Agnieszka Szmytkowska
Jarosław Szmytkowski
Beata Szczesniak-Piwowarska
Paula Walczak
Aneta Walewska
Bartosz Walewski
Kinga Zorii
Jan Żak-Didkowska
Mikołaj Żmudziński
Piotr Żułnowski

**tłumaczenie na język angielski /
english translation**

Lidia Iwanowska-Szymańska
Sylwia Kalwoda
Mikołaj Krzyżanowski

tyflografika / tactile graphics

Tomasz Domitrz

instalacja artystyczna / art installation

MONA RENA – tkanina artystyczna
Monika Matsumoto – mixed media i tkanina
artystyczna
Ola Romanowska – sztuka dziewiarska/
Swobodna forma szydełkowa 3D
Martyna Buda – wzór na tkaninie
Dorota Hołownia – krawiectwo
Małgorzata Zielińska – haft
Janusz Górski – stolarstwo

ruch / movement

**opieka merytoryczna /
content - related supervision**

Kalina Cukrowska
Hanna Polańska
Anna Szot

**tłumaczenie na język angielski /
english translation**

Wojciech Gilewski

realizacja wideo / filmmaking

Paweł Czarnecki

montaż wideo / film editing

Katarzyna Łuka

**instalacja artystyczno-dostępnościowa /
accessible art installation**

realizacja / project implementation

Jan Pfeifer

dostępność / accessibility

koordynacja / coordination

Dorota Stelmaszczyk Szwed

współpraca / cooperation

Anna Milczanowska

konsultacje tekstów ETR / ETR review

Olga Orłowska

Kinga Wojacek

tyflografiki / tactile graphics

Jan Pfeifer

tłumaczenie na PJM /

translation into polish sign language (PJM)

Janusz Pierzchalski

audiodeskrypcja / audio description

Fundacja Wielozmysły

program towarzyszący / events and workshops program

koordynacja / coordination

Ewa Zagawa

program naukowy / scientific lectures

koordynacja / coordination

Magdalena Lewna

wykładowcy / lecturers

dr hab. Katarzyna Jagodzińska

dr Marianna Otmianowska

dr hab. Marcin Napiórkowski

dr hab. prof. ucz. Beata Nessel-Łukasik

dr hab. prof. UW Marta Rakoczy

Daniel Jerzy Żyżniewski

realizacja / production

Kacper Wąsiewicz

Paweł Krysztośiak

seminarium / seminar

koordynacja / coordination

Magdalena Lewna

Dorota Stelmaszczyk-Szwed

Zofia Zaccaria

współpraca / cooperation

Lidia Butowska

wolontariat / volunteers

koordynacja / coordination

Jolanta Żubrowska

współpraca / cooperation

Monika Kawecka

Zofia Zaccaria

broszura dla dzieci / brochure for children

realizacja / production

Mariola Michałowska

Zofia Zaccaria

koordynacja / coordination

Lidia Iwanowska-Szymańska

Zofia Zaccaria

produkcja / print

Asap Drukarnia

publikacja / exhibition book

koordynacja / coordination

Lidia Iwanowska-Szymańska

Łukasz Zawada

współpraca / cooperation

Zofia Zaccaria

Jolanta Żubrowska

**przestrzeń twórcza „Pracownia Zachwytu”
w Starej Kordegardzie / creative space
‘Workshop of Marvels’ in the Old
Guardhouse**

**kuratorki przestrzeni i programu /
curators of the space and programme**

Zofia Zaccaria
Lidia Iwanowska-Szymańska

animatorki przestrzeni / animators

Wigryna Dobosz
Anna Gajda

projekt / design

Zofia Zaccaria

dostępność przestrzeni / accessibility

Jan Pfeifer
Dorota Stelmaszczyk-Szwed

realizacja / production

Anna Gajda
Lidia Iwanowska-Szymańska
Zofia Zaccaria

scenografia teatralna / set design

Zofia Zaccaria

wiersze / poems

Lidia Iwanowska-Szymańska

**muzyka w przestrzeni twórczej /
music in the creative space**

Gaja Turecka

konsultacja / consultants

Monika Kawecka
Paulina Organiściak-Kwiatkowska
Dorota Stelmaszczyk-Szwed
Ewa Zagawa
Jolanta Żubrowska

współpraca / cooperation

Zofia Urban
Elżbieta Sendecka-Rusak
Andrzej Chomczyk wraz z Zespołem Działu
Utrzymania i Serwisowania Technicznego
Obiektów

**tłumaczenia na język angielski /
english translation**

Eurotrad Wojciech Gilewski (jęz. angielski)

tłumaczenia wierszy / poems translation

Daniel Kaczyński